



HAL
open science

Recension : Sophie RAMOND, Régis BURNET et Emanuelle PASTORE (éd.), Repenser la rétribution, Rethinking Retribution, Leuven, Peeters (“ Biblical Tools and Studies ” 45), 2023

Cyprien Comte

► **To cite this version:**

Cyprien Comte. Recension : Sophie RAMOND, Régis BURNET et Emanuelle PASTORE (éd.), Repenser la rétribution, Rethinking Retribution, Leuven, Peeters (“ Biblical Tools and Studies ” 45), 2023. Bulletin de Littérature ecclésiastique, 2024, 497, pp.155-157. <hal-04838421>

HAL Id: hal-04838421

<https://hal.science/hal-04838421v1>

Submitted on 14 Dec 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons CC BY 4.0 - Attribution - International License

Recension

Bulletin de Littérature Ecclésiastique 497 (2024), 155-157

Sophie RAMOND, Régis BURNET et Emanuelle PASTORE (éd.),

Repenser la rétribution, Rethinking Retribution, Leuven, Peeters (« Biblical Tools and Studies » 45), 2023, IX-434 p., 130 € (relié).

Le beau volume bilingue que nous présentons ici rassemble vingt-cinq études scientifiques sur la rétribution divine proposées à l'Institut Catholique de Paris (ICP) en 2020 et 2021. Cinq contributions en anglais et vingt en français y sont offertes par les enseignants de l'ICP et d'autres chercheurs de la région parisienne ou du reste de l'Europe. Avant le résumé des contributions, l'introduction du recueil (p. 1-8), uniquement en anglais, énonce la problématique (nous traduisons) : « L'idée de rétribution semble bien enracinée dans les textes bibliques et la littérature du Proche-Orient ancien. Cependant, le concept est si familier dans le monde occidental et la culture judéo-chrétienne que la possibilité ne peut être exclue qu'il soit utilisé incorrectement pour caractériser le contenu des textes ou qualifier leur théologie. Si l'étymologie du terme *re-tribuere* signifie littéralement "payer/donner en retour" et si la rétribution est donc ce qui est reçu en retour (récompense ou punition) pour un acte spécifique, comment peut-elle se définir avec plus grande précision pour sonder les textes bibliques et les corpus proche-orientaux ? Quels registres lexicaux peuvent, dans ces derniers, lui donner une consistance ? Quels critères utiliser pour justifier la lecture d'un texte au prisme de cette notion ? » (p. 1) En effet, le thème biblique de la rétribution mérite débat, comme le suggéraient déjà les travaux vétérotestamentaires de Sigmund Mowinckel (1951) et Klaus Koch (1955) (cf. p. 330-331, n. 23 et 27). Les études ici rassemblées, qui font plusieurs références à un article de H. Ausloos et à une monographie de V. Sénéchal, invitent au débat. En plus de souligner comment la genèse des textes bibliques suppose et met en œuvre différentes conceptions de la rétribution, elles insistent

sur sa nécessaire articulation avec les concepts de « miséricorde, justification, pardon et grâce » (p. 2). L'objectif de préciser voire de contester la doctrine d'une rétribution trop automatique et parfois remise en cause par les faits oriente les débats. Ainsi le lecteur est-il invité à la prudence dans l'usage de la terminologie eschatologique de la rétribution, ainsi que le suggère G. Van Oyen (p. 347-350). Toutefois, R. Burnet interroge l'incapacité actuelle à « penser la rétribution » (p. 180), cette dernière ne pouvant simplement être attribuée à des conceptions eschatologiques révolues.

L'organisation du contenu de l'ouvrage en cinq parties (1. Repenser la rétribution : enquête philologique et lexicale. 2. Peut-on se passer de la rétribution ? 3. La justice divine : [156] mesure ou excès ? 4. Fonctions des recours à la rétribution et registres de discours. 5. Au-delà du texte...) dessine un parcours fort intéressant, d'autant qu'au fil de leur propos introductif, les éditeurs font l'effort de synthétiser périodiquement les étapes parcourues, faisant face au défi du morcellement qu'affrontent souvent les lecteurs d'actes de colloques.

Tout d'abord, P. Pouchelle se penche sur l'usage du verbe *apodidômi* dans la Septante. M. Richelle étudie la notion de rétribution divine dans le discours prophétique, S. Ramond dans le corpus des Écrits, L. Pinchard dans l'évangile matthéen et S. Dehorter dans le corpus paulinien. Ces travaux montrent que la justice divine est réparatrice, non proportionnelle aux actes commis et qu'elle s'articule nécessairement avec d'autres concepts. Puis B. Bizot étudie la question dans le récit de Caïn et Abel (Gn 4, notamment les précisions apportées par la Septante) ; I. Himbaza, dans le livre de Malachie, M. Leuenberger dans le livre de Job, A. Dettwiler dans la théologie paulinienne du jugement, R. Burnet dans la parabole de Lazare (Lc 14, 19-31) et l'histoire de l'interprétation, puis D. Agut-Labordère à travers la figure du démon Petbe dans la sagesse démotique. Ces contributions mettent en évidence la pluralité des significations du concept et redisent la nécessité de l'éclairer par d'autres notions qui lui sont associées. La troisième partie de l'ouvrage contient l'exploration du Psautier par S. Ramond, une étude du Ps 102 (grec,

traduit en latin) par J.-C. Reichert. Ensuite, Ch. Raimbault, non sans évoquer Rm 12, propose une lecture de Rm 2, 6 ; R. Burnet, de l'épître aux Hébreux notamment 10, 31 ; T. Nicklas étudie la notion dans l'Apocalypse et J. Costa chez les rabbins antiques. La partie suivante examine les fonctions assumées par le concept dans différents types de discours : O. Artus analyse diachroniquement Nb 14 ; B. Oiry se penche sur la question de la nourriture dans Lv 26 et Dt 27 ; W. Krisel parcourt la Bible hébraïque autour de la notion de la « malédiction » qu'entraîne une mauvaise conduite ; G. Van Oyen étudie les textes apocalyptiques des évangiles synoptiques, G. Gelardini l'Épître aux Hébreux. Ensuite, C. Roche-Hawley et R. Hawley analysent les sanctions dans la littérature ougaritique. Il apparaît ainsi que l'idée de rétribution ne s'éteint pas au fil des siècles et que ses différentes interprétations participent à l'élaboration des textes bibliques. Au-delà des textes eux-mêmes, J.-L. Souletie apporte un contrepoint théologique sur la doctrine chrétienne de la justification et ses enjeux œcuméniques. Enfin, C. Arnould-Bébar étudie les représentations de la rétribution dans l'art funéraire antique, en particulier le symbole de la couronne.

En plus de la qualité du contenu et de la rédaction de chacune des contributions, il faut louer celle de la préparation de l'ouvrage, admirablement lisible – espérons que le lecteur francophone pardonnera l'absence d'espace insécable devant certains signes de ponctuation – et quasiment exempte d'erreurs. La présentation est enrichie de reproductions en couleur du « Papyrus Insinger » (conservé à Leyde), ce qui permettra par exemple au lecteur d'apprendre à calligraphier en démotique du 1^{er} siècle av. J.-C. le nom du démon vindicatif Petbe (p. 183).

Au sens du présent recenseur, ces études consistantes sur la rétribution divine auraient pu être complétées par celle du « roman » de Joseph (Gn 37-50), de l'évangile selon Jean ou des épîtres de Pierre et de Jean, voire par une bibliographie récapitulative, quand bien même elle eût été abrégée ; mais surtout, les [157] riches réflexions rassemblées dans ce volume contribuent utilement à la science des religions, en particulier dans le monde des

études bibliques. Ces pages deviendront un passage obligé des travaux sur la rétribution, au-delà même de la sphère francophone. Le lecteur pourra encore comparer nombre de résultats ici présentés avec ceux des travaux de Jože Krašovec, notamment dans sa monographie *God's Righteousness and Justice in the Old Testament* (Eerdmans 2022) et avec ceux d'un autre ouvrage collectif largement cité dans celui que nous présentons : D. Hamidović, A. Thromas et M. Silvestrini (éd.), *"Retribution" in Jewish and Christian Writings* (Mohr Siebeck 2019). La présentation initiale des *abstracts* en anglais et le choix d'un éditeur apprécié internationalement permettront à ces résultats d'être rapidement discutés par la communauté scientifique. Index des auteurs, des références bibliques et des textes anciens.

Cyprien COMTE